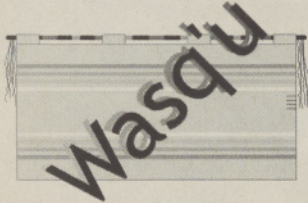


THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

"Native American Month"



Gangadix galuxídlaitix idasq'ú idelxam kana'amdmax iwimalba.
Long ago the Wasco people lived along the Columbia River.



Gangatbama enshgigamxánawnxt ensháit.
We treasure our heritage.

Qidau engi kanawá enshxengiñan awawat kiksht engi qádagachi anshxengiglaya qengi adasq'ú idáit.
And today, we are learning to talk Wasco so we can understand our Wasco ways.



Gangadix idelxalxam daichkengi galduxichginan kánawi dan bama kánawi itlaxam.
In the old days our people themselves created everything for all their people.

Itlaxlem galuxtkiax ixsháqt ignat kwadáu dulápx itlaxlem kwadáu idac'imam itlaxlem.
Our main foods were dried salmon, roots, and berries.

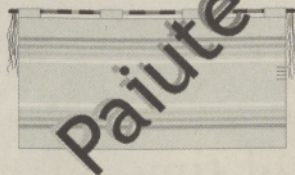
Kanawá idelxalxam gatgigamxánawnxt shaxel ishtamx-yamt.
All our people looked up to our Creator.

Kanawá idelxalxam ilxashtámx gachdelxlút kánawi dan. Qidau engi kanawá alxemgaba bamá it'ukdi alxilaida.



We recognize that Our Creator has given each tribe special gifts that, when recognized and used together, will provide and preserve a happy life for this generation and generations to come.

Gangatbama enshgigamxánawnxt ensháit, daminwa gigád pu aliximaxida iqakmit idelxalxámama.
We treasure our history and want it preserved.



Meo'o nume Numuwitoo yadoakwe.
We will be talking more about who we are.

Nonotse pesa nasoopydya.
Be proud of who you are.

Nanesootuhina.
Always have a prayer.

Mu moomooatupu nobene, pesa mu matuguna,
Visit your elders and take care of them.



Pesa mu nanapuama sooyugwena.
Respect your mother and father.



U Numu yadoana nesoopedakwato.
Learn your Indian language.

Pesa mu pupua'a matuguna.
Treat your friends with much respect.

No'oko hemma soopedakweatoona ono mu toamu tunedyooe.
Continue learning your cultural ways so that you can teach your children.



Poonedoa!

Language Classes:

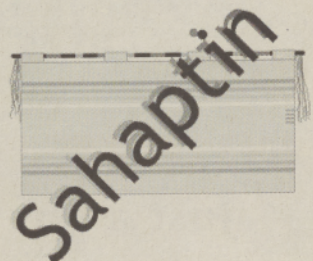
Wasco: Mondays from 3:30 to 5 PM in Language Trailer.

Paiute: Wednesdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

Sahaptin: Tuesdays and Thursdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

Home Base Classes:

Sahaptin: Thursdays from 5 to 8 PM. Held in the Simnasho Area. (For info. call Suzie Slockish at 553-2201.)



We will share short information about the treaty of 1855 between the U.S. Government and The Confederated Tribes of Warm Springs of Oregon.

'Uwit quix tananmana pawináwiya nami tichamyau. Chauna pawatmaina chitiya awa pamiin tananmami ticham. Aukuna paualina, yalmilk paayasap'awiya ticham. Ku naxsh nch'i tichami nch'iyala tananmamipa wanichii, Supatantnt chuul Palma, pataimuna aupam palkw'chta quix yanawíama. Auku itwata chailwit papanaktutit tichamki. Apam anita Pa'anixwatTimash tichamyau. Auku pam tananmasim kwna nichaichta watwa.

When the white people first arrived in our aboriginal territories, they were disrespectful people. They would confront our people unfriendly for our land. The new comers would select and claim land as they pleased.

Superintendent, Mr. Joel Palmer, government worker over the Native Americans arrived with news about making treaty with the U.S. Government for a Indian Reservation. There is more people coming, "He said" they will cause bad confrontation between you and them on land issues. If you make a treaty for the land you choose you will be safe and protected there.



Auku paxatwanana nami 'antananma ku pa'aniya pa'anixwat tamanwit. Ishax iqwn timani tichamyau nami wiyawat'wilama patmiyuna, ku paikwstumiya ticham anakwna pawiyaniñxana tkwatatya, Q'uainatawa nch'nch'imami tmiyut anii tamanwit. Namiyai watwa nichishtash.

Our people followed the request to make a treaty with the U.S. Government for our tribal land, named indian reservation in the month of June, 1855. The treaty also includes ceded land to the U.S. Government for our aboriginal territories where we traveled for our food needs and other things for our lively hood. This is what we call our home and our aboriginal territories to continue to meet our life needs.

Q'uainatawa xtú pa'anixwat tamanwit. Tamanwit nawa anamat wana iwaijpxta. Ku awa Nch'i Tichami tamanwit napuyunait nami pa'anixwat tamanwit. Chauna anch'a wata iwiyaniñii shuyapumamikii tamanwitki. Nch'i tichami tamanwitnma inaknuwisha watwa.

Our treaty with the U.S. Government is very powerful to protect our sovereign rights with the agreement in the treaty. U.S. Government is responsible for our tribal peoples to live in peace, and meet the law agreements mentioned in the treaty.

Nch'i nawa tamanwit timanii chauna wa'au pamashapanaktutita timani tichamki awala anakwna wa ticham umchni timanii tichamkni. Q'upn tamanwit nawa napayuni nch'i tichami tamanwitki. Kwna 'antananma pawiyaniñxana tkwatatya. Chauna mun panaktutita stitnm awala countinm pamakiin tamanwitki. Nami nch'nch'ima ku Nch'i Tichami tamanwitma pa'aniya Pa'anixwat Tamanwit namiyai ahai nichahtash. Chi tamanwit chau iwa tmiyutsim iwa nwiik'a xtu tamanwit.

Our Treaty of 1855 is written as law, which is protected by the U.S. Government. We are not to have the State law of Oregon or any county have jurisdiction over our rights on the reservation or the ceded land in our treaty agreement. This is law in our treaty not a promise.

The Language Program Enters the Fifth Grade

Beginning in December, the Jefferson County Middle School will see a couple new faces: Arlita Rhoan and Dallas Winishut Jr. In its pilot run, the Warm Springs Language Program will offer exploratory language courses to interested 5th graders. Only Ichishkiin will be offered until the other two language groups have progressed into the 4th and the 5th grades.



The Warm Springs Culture & Heritage Dept. and Education Committee will continue negotiations with District committees and Middle School administrators to introduced Warm Springs languages into new grades year-by-year!

Beginning with the middle-school grades (5th and up) the class-room emphasis will shift from "diversity" to "fluency". Our tentative curriculum plans call for two distinct teaching models, as mentioned earlier. The lower grades (Kindergarden through 4th) will introduce students to the three tribal languages and cultures. The goal of the Kindergarden to 4th years is to give the children a general feel of their heritage and languages. The middle and upper grades, 5th through 12th, will focus on developing fluent speakers in the language of the students' choice. Cultural elements, with their close tie to language, will naturally be included in the middle and upper grades as well as fluency in a students' language of choice is built.

So expect to hear more from this Department and the Middle School as Warm Springs students continue their language classes there!